

Door: Jorien van Hoey Smith (jvhoeysmith@sein.nl), Janita Glastra-Zwiers, Claudia Kamsma-Moerman, Bianca Berghuis, Fieke Cox, neurologie, Stichting Epilepsie Instellingen Nederland (SEIN), Zwolle.

Vertaallijst en afkortingen ILAE classificatie 2017

In 2017 verscheen de nieuwe ILAE epilepsieclassificatie (Scheffer et al., 2017), die mede dankzij de aandacht die hieraan werd besteed in dit blad (Roelfsema et al., 2017) en tijdens presentaties bij nascholingen, inmiddels algemeen bekend is bij neurologen.

Het is niet alleen voor medici, maar ook voor paramedici en niet-medici heel belangrijk om dezelfde taal te spreken. Dit is niet alleen belangrijk in de communicatie tijdens multidisciplinair overleg maar ook in de communicatie

met de patiënt. Om de nieuwe ILAE classificatie voor iedereen toegankelijk te maken, is door SEIN voor intern gebruik een vertaallijst en een Nederlandstalige afkortingenlijst ontwikkeld. In figuur 1 een in vertaling weergegeven opsomming van de oude versus nieuwe classificatie van aanvallen en de hiervoor gebruikte afkortingen. De Nederlandstalige afkortingen zijn ontwikkeld om in de bestaande behoefte binnen SEIN aan eenvoudige en eenduidige afkortingen te voorzien, voor verpleging, begeleiders van bewoners met een

verstandelijke beperking en voor patiënten ten behoeve van het bijhouden van aanvalskalenders. De afkortingenlijst is gebaseerd op de Nederlandse vertaling van de nieuwe ILAE classificatie; het betreffen geen officiële ILAE-afkortingen.

Referenties

- Scheffer IE, Berkovic S, Capovilla G et al. (2017) ILAE classification of the epilepsies: Position paper of the ILAE Commission for Classification and Terminology. *Epilepsia*. 58(4):512-521.
- Roelfsema V, Leijten FSS, Jansen FE et al. (2017) Classificatie voor epileptische aanvallen en epilepsie: de Nederlandse versie van de ILAE classificatie. *Epilepsie, periodiek voor professionals*, 14(4):4-12.

SEIN Afkortingen aanvalsclassificatie 2017			
Focale aanvallen			
Oude classificatie	Nieuwe classificatie	Oude afkorting	Nieuwe afkorting*
Enkelvoudig partiële aanval Elementair partiële aanval Aura Prodroom	Focale aanval met intacte gewaarwording	E EPA P	F+
Complex partiële aanval	Focale aanval met verminderde gewaarwording	K CP CPA	F-
Secundair gegeneraliseerde aanval	Focaal naar bilateraal tonisch clonische aanval	TC	(F)TC
Gegeneraliseerde aanvallen			
Absence	Absence	A	A
Gegeneraliseerd tonisch clonische aanval	Gegeneraliseerde tonisch clonische aanval	TC	TC
Overige aanval met gegeneraliseerd begin	Aanval met gegeneraliseerd begin	C T M V --	C (Clonisch) T (Tonisch) M (Myoclonisch) V (Atoon) ES (Epileptische spasmen)
Aanvallen met onbekend begin			
Tonisch clonische aanval	Tonisch clonische aanval met onbekend begin	TC	TC
Epileptische spasmen	Epileptische spasmen met onbekend begin	--	ES
Aanval met gedragsonderbreking	Aanval met gedragsonderbreking met onbekend begin	--	AGO
Aanvullende coderingen			
Oude afkorting		Nieuwe afkorting	
EM (eigen melding)		EM	
AWA (akoestisch waargenomen aanval)		AWA	
PNEA (psychogene niet-epileptische aanval)		PNEA	
* (couperen)		*	

Figuur 1 Schematische weergave van vertaling van aanvalstypen en afkortingen van aanvalstypen volgens de oude versus de nieuwe ILAE classificatie, zoals die bij SEIN wordt gebruikt.